POTVRZENÍ O ŽITÍ – pro vyplácení důchodu
(vyplňuje důchodce nebo jeho opatrovník, pokud mu byl ustanoven)

生存証明書－年金支給用
（年金受給者もしくは指名されたその保護代理人が記入すること）

1. **Číslo jednací (rodné číslo, evidenční číslo pojištěnce):** _____
   参照番号 (チェコにおける出生番号、被保険者番号)

2. **Jméno a datum narození důchodce:** _____
   受給者の氏名及び生年月日

3. **Stav (svobodný/á, ženatý, vdaná, vdova, vdovec, rozvedený/á):** _____
   婚姻状況（独身、既婚、寡婦、寡夫、離婚）

4. **Státní příslušnost:** _____
   国籍

5. **Přesná adresa důchodce** _____
   受給者の正確な住所

6. **Důchodce pečuje o _____ nezaopatřené děti. Jejich jména a data narození**[1]
   受給者は、 _____ 人、子どもを扶養している。その氏名及び生年月日は以下のとおり。

   1. _____ 3. _____

   2. _____ 4. _____

7. **Jméno opatrovníka důchodce:**[2] _____
   受給者の保護代理人氏名

Jako opatrovník výše uvedeného důchodce ustanovený na základě pravomocného usnesení soudu potvrzuji, že výše uvedený důchodce k datu mého podpisu tohoto formuláře je (byl) naživu.

上記の受給者の保護代理人として、わたくしは裁判所の法的判断に基づき、この書類への署名の時点で年金受給者が確かに生存している(していた)ことを証明いたします。

[1] **Bod 6 vyplní pouze poživatel vdovského/vdoveckého nebo sirotčího důchodu.**
番号 6 は寡婦/寡夫、もしくは孤児の年金受給者の場合のみ記入のこと。

[2] **Bod 7 vyplní pouze opatrovník důchodce, pokud mu byl ustanoven.**
番号 7 は、年金受給者の保護代理人が指名されている場合のみ記入のこと。

8. Datum a vlastnoruční podpis důchodce/jeho opatrovníka: [3]
年金受給者またはその保護代理人の自筆による日付と署名：

---

9. Vlastnoruční podpis důchodce/jeho opatrovníka úředně ověřil:
受給者もしくはその代理人の自筆による署名を公認証明した役所名：

---

10. Podpis úřední osoby:
役所担当者の署名：

Datum: _____ **Razítko:**
日付 印

[3] **Vlastnoruční podpis důchodce je možné v Japonsku ověřit jedním ze dvou níže uvedených způsobů:**

1. Důchodce zažádá na místním příslušném úřadě v Japonsku o aktuální výpis z rodinného rejstříku nebo rejstříku obyvatel a tento výpis přiloží k Potvrzení o žití.
(Je-li přiložen tento výpis, není třeba vyplňovat body 9 a 10 na Potvrzení o žití.)

nebo

2. Důchodce si nechá ověřit svůj podpis uvedený na Potvrzení o žití na českém zastupitelském úřadu (velvyslanectví) v Japonsku. Tento úřad ověří bez ohledu na občanství důchodce pouze vlastnoruční podpis důchodce nebo jeho opatrovníka, tj. skutečnost, že se tato osoba po prokázání své totožnosti před úřední osobou vlastnoručně na formuláři „Potvrzení o žití" podepsala. Od zastupitelského úřadu nelze požadovat ověření ostatních údajů uvedených na formuláři. Za správnost, úplnost a pravdivost těchto údajů odpovídá pouze příjemce důchodu z České republiky, tj.. důchodce nebo jeho opatrovník.

日本では、年金受給者の自筆証明は、次に挙げる二つの方法のうちのいずれかによって行われる：

1.年金受給者の日本の関係当局に、戸籍謄本あるいは住民基本台帳からの転写を要請し、その転写物を生存証明書に添付した場合。（該当書類を添付した場合は、９及び１０の記載は不要である。）

あるいは、

2.年金受給者が生存証明書にある自分の署名の正当性を、日本のチェコ共和国大使館(またはその代理機関)で証明してもらった場合。大使館は、年金受給者の国籍には関係なく、受給者あるいは保護代理人の署名の正当性を証明するだけ。つまり、この人物が役所で本人自身であることを証明した上で、「生存証明書」の書類に自筆で署名したことを証明するということ。しかし、書類に記載されたその他の事項の正当性を証明することは、大使館には要求できない。これらの事項の正当性、完全性、真実性などについては、チェコ共和国人である受給者ないし代理人が全責任を負うものとする。